

Capital accumulation and peasants' disempowerment in the dairy sector in Vietnam: an institutionalist perspective

Guillaume DUTEURTRE⁽¹⁾ and Emmanuel PANNIER⁽²⁾

⁽¹⁾ Cirad, UMR « Selmet » (Univ Montpellier, Cirad, Inra, Supagro), 34 380, Montpellier, France

⁽²⁾ IRD, UMR 208 « Paloc » (IRD-Muséum National d'Histoire Naturelle), Paris, France

Communication to the International Conference

“The Diversity of Asian Capitalisms: a comparative analysis in the context of globalization”

Lille, Clersé, June 13-15, 2018

(draft document)

Abstract

This paper presents some features of today's Vietnamese agrarian capitalism. Our study focuses on the dairy sector, which has been greatly concerned by private firms' investment and industrialization, in connexion with a dynamic peasant economy. In order to understand competition and complementarities between farmers and private firms in the dairy sector, we analyze 4 types of "social rules" that we discuss in the method section: governance structure, property rights, rules of exchange and corporate control. Our conceptual framework is applied to one of the most dynamic milk shed located in Hanoi city, where we conducted field visits. Our results show that the rise of private capitalist firms results from various economic reforms that have entirely transformed the governance structures of the whole Vietnamese economy. In the production sector, land property rights reforms have secured peasant family farms who remain the main providers of fresh milk, despite the rise of industrial farms set-up by dairy firms. The development of written contracts between companies and farmers, as well as the establishment of quality specifications, tend to make the rules of exchange more formalized. These transformations are part of a gradual change in the conceptions expressed by local stakeholders on the political project related to the sector in favor of capital accumulation in private firms. We observe that those social rules result from power relations, conflicts and alliances between actors. They also are hybridized with surviving interpersonal networks. Balancing the respective roles of farmers and private firms in the emerging market economy requires precautionary policy decisions. The future of family farming relies in particular on the governance of land property rights. Farmers' future will also be heavily influenced by their capacity to engage in formalized transactions with processing industries, thereby accepting a kind of disempowerment.

Key-words : Institutions, capitalism, dairy development, milk marketing, Vietnam, Ba Vi

Contact : duteurtre@cirad.fr ; manuelpannier@yahoo.fr

JEL classification :

O13 : Economic Development – Agriculture, Natural Resources , Environment..

Q13 : Agricultural Markets and Marketing; Cooperatives; Agribusiness

P26 : Socialist Systems and Transitional Economies: Political Economy; Property Rights

Main message

The Vietnamese dairy sector has undergone deep institutional changes that have resulted in both complementarity and competition between peasant production and private firms. The survival of peasant production is threatened by investments of private firms in industrial farms and by changes in the development models. Balancing the respective roles of farmers and private firms in the emerging market economy requires precautionary policy decisions. The future of family farming relies in particular on the governance of land property rights as well as on farmers' capacity to engage in formalized transactions with processing industries.

Highlights

- In Vietnam, the emergence of capitalism in the dairy sector is driven by rapid institutional changes
- Complementarity and competition characterize the relationship between peasants and private firms in the Vietnamese dairy sector
- The governance of land property rights is a major issue for public governance of agrarian capitalism
- The future of family farming relies on farmers' capacity to engage in formalized transactions with processing industries
- Informal and interpersonal relationships play a major role in shaping agrarian capitalism in the Vietnamese dairy sector, especially in the absence of producer organizations

Introduction

In the late 1980s, Vietnam moved from a planned collectivist economy to a "socialist-oriented market economy," according to official terminology. As the reforms progressed, the economic system gradually entered what could be described as capitalist system, based on the emergence of private entrepreneurs and companies operating on a market and use their capital to generate profit. This economy has been progressively opened up to international trade and foreign investment. However, many areas of economic life are still closely controlled by the government. In that respect, the Vietnamese economic transition towards capitalist economy appears to be shaped and regulated by the crossed logics of the Party-State, capitalist enterprises, and interpersonal networks (de Terssac. et al., 2014).

This is particularly true in the agri-food sector. Because the agricultural sector now accounts for 65% of all jobs in Vietnam, we consider it extremely important to understand how the emergence of a capitalist agro-food economy is affecting the rural world in particular. Is Vietnam following a trajectory of "de-ruralization" and "de-peasantization" like many south-East Asian countries (Wallestein, 2012, Wallerstein et al., 2014)? Or are peasants actively engaged in this new economic development as is apparently the case in many other regions of the World? In these deep changes, is the emergence of a capitalist agro-food economy reinforcing the dynamics of the establishment of large monopolies and dominant firms, or on the contrary, is it allowing the emergence of a diversified and competitive agro-industrial sector boosted by competition between firms of different sizes? How is State intervention influencing these changes?

The purpose of this paper is to analyze such transformations by focusing on the dairy sector, which is emblematic of the emergence of a new type of agrarian capitalism in the agro-food sector in Vietnam. Our paper argues that the emergence of private firms relies on hybridizing different social rules resulting from the post-communist transition, including close interpersonal networks that are particularly strong in the Vietnamese context (Duteurtre et al., 2015; Culas et Pannier, 2015). In particular, we show that although peasant production has benefited from the emergence of modern processing firms, the survival of Peasant production is threatened by current investments of some private firms in industrial farms, and by the "formalization" of milk marketing transactions between farmers and processors. This deep institutional change results in both complementarity and competition between peasant production and private firms. In addition, social rules appear to be hybridized with surviving interpersonal networks. In this context, our aim is to provide some policy recommendations. We conclude in particular that the future of family farming relies on the governance of land property rights as well as on farmers' capacity to engage in formalized transactions with processing industries, while managing the informal interpersonal relationships that shape local social networks.

Materials and methods

To analyze the institutional restructuring in the dairy sector in Vietnam, we considered different elements affecting the social dynamics of the agri-food in general and the dairy sector in particular. Our review was based on the available literature, as well as on open interviews conducted in the field during preliminary field visits. In particular, we recognized the importance of milk collection contracts between farmers and dairy processors, the role of collectors in farmers' milk sales and input

provision, quality specifications and regulation, or consumers' preferences. In the policy framework, in particular, we recognized land tenure and land use rights, public technical support services, environmental regulations, credit institutions, public investment policies, subsidies to farmers and companies, dairy development programs supported by projects or local authorities, or trade policy measures, that were reported to impact a lot dairy development trajectories.

We found the theoretical framework proposed by Fligstein (2001) particularly appropriate to integrate those different elements: his approach considers the social rules shaping economic activities as the result of interactions between workers, private companies and public authorities. In this perspective, we analyze four types of "social rules" that shape the architecture of markets: property rights, governance structure, rules of exchange, and conceptions of control. In our conceptual framework, we considered those social forms as the result of power relations, conflicts and alliances between producers, private companies and state structures, in an attempt to "stabilize" the market (Fligstein, 2001).

Figure 1 presents the conceptual framework used in our study.

We applied this conceptual framework to assess the dynamics of a particular milk shed. The district of Ba Vi (Hanoi Province) was selected because of the importance of dairy production in this region, and because we were able to conduct field surveys there. Ba Vi is the largest milk shed in the Red River Delta. In 2014, the district reached a total of 7,600 heads for a total production of 55,000 liters per day. This dynamism relies on small-scale producers, but also on large private corporations and local government authorities, both very pro-active in supporting rural development (Duteurtre et al., 2015).

Our study is based on the collection of field materials collected in Bavi district from 2014 to 2016. In order to understand the institutional transformations underway, we conducted a series of observations and open interviews with all types of actors involved in the production and trade of dairy products in Bavi (Culas and Pannier, 2015; Duteurtre et al., 2016). In addition, we examined various administrative documents and scientific publications to understand local and national political transformations over the last fifty years.

Results

L'histoire récente du secteur laitier au Vietnam illustre l'émergence, au cours des 30 dernières années, d'un capitalisme agro-industriel de firmes très fortement connecté au monde agricole. After a decade of strong development of the small-scale family dairy production - that can be called the "peasant" dairy production-, the new market economy has led to a progressive emergence of integrated livestock corporations and large-scale farms (Nguyen Mai Huong et al., 2017)

Ce nouveau secteur laitier capitaliste s'est mis en place pendant les années 1990 et 2000. Il a bénéficié d'un certain nombre d'innovations qui avaient été initiées mises en place pendant la période collectiviste en dehors d'un mode de production marchand : élevage de races croisées Holstein, culture de fourrages intensifs, unités de transformation laitière industrielles. Mais Initiées par l'état, progressivement, en même temps ces innovations ont été progressivement, entièrement réappropriées par le secteur privé. Les lignes qui suivent analysent comment cette transition s'est

opérée, et comment elle a reposé sur une alliance intime entre l'Etat, les paysans et des entreprises capitalistes.

Les 4 paragraphes qui suivent présentent une analyse de nos résultats selon les 4 formes institutionnelles mises en évidence par Fligstein : la structure de gouvernance, les droits de propriété, les règles d'échange, et les conceptions du contrôle.

1. Property rights reforms: the creation of individual farms and private processing enterprises

Ces années de réformes ont entraîné une modification en profondeur des droits de propriété¹. Nous soulignons ici l'implication de l'Etat dans l'évolution progressive des formes de propriété agricoles et industrielles dans le secteur laitier à Bavi : la terre, les animaux, les centres de collecte, les moyens de transport, et les unités de transformation et de distribution.

During the collectivist period, milk production had been exclusively restricted to large-scale State-farms (Duteurtre et al., 2015). This government production sector had resulted from the nationalization of the few private dairy farms that had existed prior to Independence. The State farms had also strongly benefited from foreign support from socialist countries.

Starting at the end of the 1980s, the “Đổi Mới” (or reform) period consisted in redistributing the land and animals of the former State farms to farmers, restoring the rural household as the main unit of production, allowing and developing the private sector in the agri-food sector, liberalizing milk prices and milk marketing, privatizing state owned dairy processing enterprises, and opening national market to foreign investment.

i. The emergence of dairy farms in Ba Vi

In Ba Vi, the first dairy cows were introduced in the 1920s by Marius Borel, a French colonial farmer. Cattle were originally raised to produce manure for his large coffee plantation located in My-Khê down the slopes of the Ba Vi Mountain. But due to his interest in dairy cows, milk production and cottage processing became an important business focused on provisioning the capital city with locally produced dairy products. The colonial concession flourished. At the end of the 1930s, Borel sold his farm to another farmer, and moved to the southern part of the country to set-up another dairy business (Borel, 1963).

After the collapse of the French positions in Vietnam in 1954, former private concessions were nationalized and the old Borel dairy farm became a Military farm, and, a few years later, a State Farm. In the new communist property rights regime in favor of collective agriculture, land and animals became a State property. From 1960 on, and during the whole collectivist period, milk production in Ba Vi were concentrated in the only State Farm raising around 1,000 cows (Duteurtre et al., 2015). In this context, workers got monthly salaries, and were not recognized as independant peasants. Unlike many other agricultural activities, milk production was not concerned with cooperative production that was organized under the collective “brigade” regime.

¹ Property rights are considered as the rights of individuals to use an asset—user rights—, to earn income from an asset (and contract over the terms with other individuals), and to transfer permanently to another party ownership rights over an asset—that is, to alienate or sell an asset.

ii. The progressive emergence of sharecropping arrangements in former State-Farm

During the 1980s, the political reforms progressively led to the transfer of part of the production capital to individual farmers. This slow transformation of the property right regime can be understood as a progressive shift from collective to market economy.

In 1981, the Directive 100 formally recognized the right of peasants to decide on their own work. The cooperatives and State farms were allowed to sign contracts with individual farmers to use the collective capital (land, animals) for their own profit through tenant contracts or share-cropping agreements. In 1988, the Resolution 10 recognized family agriculture as the main model for agriculture production. It abolished the obligation to deliver agricultural products to the State marketing network, and therefore allowed peasants to use their own capital for their own profit. But the land use rights still remained the property of the cooperatives and the State Farms (Dao the Tuan, 2002).

Following this change in the governance structure, the Ba Vi State farm started to develop share-cropping contract with households in 1986. In 1989, the Dairy State Farm become the Ba Vi cow and forage Research Center under the National Institute of Animal Husbandry. The Center started to allocate land and cows to individual families through sharecropping contracts. A hundred families embarked on dairying on the land controlled by the Center (around 1000 ha). They were mostly former workers of the State Farm, but also migrants from the Red River Delta and local rural families. During the 2000s, sharecropping contracts between the Center and peasants were signed for a long period. It explicitly recognized the model of individual families devoted to intensive forage cropping and zero-grazing breeding system for dairy cows. The contract also included a support of the Ba Vi research center in various services securing the business: feed, milk collection, vet services. Additional services such as artificial insemination were also provided by other government services.

Households who were farming on the Research Center were allowed to buy the off-springs of the cows owned by the Center. They also started to buy heifers from outside to develop their own business. In this system, the property rights regime supported the transmission of production capital to small-scale dairy households in a close alliance with the management of the Research Center. The State continued to play a role in market stabilization by supporting access to resource and access to markets for small farmers. And the sharecropping arrangements allowed the implementation of the model of the individual household farms in this area, with a formal recognition of their right to use their working capital and their animals. But the formal land use right of the land of the former State farm remained the property of the research Center. Until 2018, dairy producers located inside the Bavi Research center remained sharecroppers (**Figure 2**).

iii. The development of land use rights for farmers outside the former State Farms

The situation was rather different outside the land of the former State farm. In 1993, the new land law officially gave the right to the peasants to control the use of land, by giving them a “Land use right certificate” (Giấy chứng nhận quyền sử dụng đất), also called « Red Book » (sổ đỏ). Most of agricultural land was attributed to individual households, resulting in a highly equitable land reform. The very low availability of cropping land (around ½ ha per family on average) led to the emergence of millions of smallholder peasants (Dao The Tuan, 2002). (**Figure 3**)

Formally, land rights were divided into three categories: land ownership, land management, and land use rights. According to the 1993 Land Law, “land that belongs to the entire people is managed by the State (...) The State allocates or rents land use rights to users” (National Assembly, 2003). Annual cropping land use rights were signed for 25 years, and perennial cropping land use rights for 50 years. In the following years, the local popular committees of the District and communes kept a strong role in managing access to land through progressively issuing formal certificates.” (Duteurtre et al., 2015)

The success of small-holder dairy production on the Research Center led to the progressive engagement of private processors and milk retailers in the vicinities of the Center. Gradually, during the 2000s, small-holder dairy production spread in the different communes of the district, especially in 3 communes that became specialized in milk production: Tân Lĩnh, Vân Hòa and Yên Bái. The majority of the dairy farms were small-scale, with less than 5 cows/farm kept in stables in 2011 (Hostiou et al., 2012). This period encompassed a tremendous transformation in milk production with a new production model based on individual smallholder farms. These changes led to a rapid increase in the number of heads, changes in livestock breeding practices and emergence of dairy products marketing in Ba Vi (Duteurtre, 2015; Nguyen Mai Huong et al., 2017).

In order to provide services to dairy farmers located outside the Research Center, a Livestock Development Center was set up in the Hanoi Provinces, with a branch located in the Ba Vi District. This Center was supported at the beginning by national development programs (see Decision 167/2001). This development center also benefited from the experience of the Research Center.

Simultaneously, some private dairy processors engaged in the value chain. Their investment resulted in secured outlets and added value to the milk produced in the area.

iv. L'émergence de laiteries et de collecteurs privés

The liberalization of the milk marketing sector resulted in the setting up of a cluster of several private enterprises around the Ba Vi research center. This cluster progressively enlarged at the end of the 1990s and in the beginning of the 2000s, as milk production spread in the 3 surrounding communes. Most of those private processors were small-scale enterprises, either farmers who wanted to sell their milk along the main road, or individual processors who developed a short milk collection network. They processed mostly fresh pasteurized milk, but also yogourt, caramel cream and dried concentrated milk (bánh sữa). All those products were made in family business, with few investments, and, most of the time, no need of formal recognition of their private enterprise.

In the same time, larger dairy companies started to invest in the collection of milk in Ba Vi. The Nestlé factory was the first one to settle down. En 1997, la compagnie Nestlé s'installa à Ba Vi et s'impliqua fortement dans la diffusion de l'élevage laitier auprès des exploitations familiales situées en périphérie du centre de recherche. Quand Nestlé commença à collecter du lait dans la zone, seuls 60 foyers purent fournir du lait. En s'appuyant sur les autorités locales et le Centre de recherche, Nestlé mit en place un programme de développement de l'élevage laitier. Une usine de transformation fut construite pour collecter le lait de la région. La compagnie organisa des formations techniques aux éleveurs et leur proposa des crédits pour acheter des vaches laitières. Toute une filière se mit en place avec une usine, deux centres de collectes et des intermédiaires qui

récoltaient le lait des producteurs. En l'espace de six ans, le cheptel laitier à Ba Vi fut multiplié par cinq et passa de 500 à 2 500 têtes (Duteurtre et al., 2015).

Toutefois, le secteur laitier rencontra des difficultés au cours de cette période : En 2005, le prix de l'aliment concentré augmenta alors que le prix du lait baissait. La compagnie Nestlé réduisit sa collecte de lait puis décida de se retirer et de vendre son usine en 2006. Le Centre de recherche et quelques petites laiteries artisanales continuèrent d'acheter le lait aux éleveurs mais à des prix peu attrayants.

À la fin de 2006, plusieurs compagnies laitières commencèrent à investir dans la collecte de lait à Ba Vi. Parmi elles, deux compagnies s'implantèrent dans le district ou juste à côté, et commencèrent à collecter le lait auprès des éleveurs : l'International Dairy Production Enterprise (IDP, dont l'usine était implantée à Chuong My à 20 km au Sud du Ba Vi, dans l'ancienne province de Ha Tay) et la société Ving Nga – qui devient la Société du lait de Ba Vi (dont l'usine fut construite en face du Centre de recherche). Ces compagnies encouragèrent et appuyèrent la construction de points de collecte privés qui étaient chargés d'entretenir de bonnes relations avec les producteurs et d'étendre leur réseau de collecte via des prêts aux paysans. La production laitière du district se remit à se développer. Plus tard, en 2010, la compagnie IDP confirmerait son implantation locale en investissant dans une laiterie industrielle privée d'une capacité de 150 tonnes/jour.

Parallèlement, d'autres industries dont les unités de transformation étaient installées en dehors du District se mirent à collecter du lait à Bavi. Ce fut le cas de la société Hanoi milk, nouvellement créée, et de l'ancienne compagnie d'Etat Vinamilk qui venait d'être privatisée.

v. La privatisation partielle des laiteries étatiques et l'émergence des fonds d'investissements

Bavi was concerned by the privatization of Vinamilk, a former State processing company that had collected milk in the district at the end of the 1990s. The case of Vinamilk is illustrative of the more general process of privatization of the former State-Owned dairy enterprises that started at the end of the 1990s. Founded in 1976, the Southern Coffee-Dairy Company was a subsidiary of the Food General Directorate. In 1979, the Company was transferred to the Ministry of Food Industry and renamed United Enterprises of Milk Coffee Cookies and Candies. In 1992 it was renamed Vietnam Dairy Company and came under the direct management of the Ministry of Light Industry. After several acquisitions and expansion through the construction of milk processing factories, the Company was formally transformed into a joint stock company in November 2003. To reflect its change in legal status, it was renamed "Vietnam Dairy Products Joint Stock Co. (Vinamilk)". Vinamilk entered the Ho Chi Minh City Stock Exchange (HOSE) in 2006. The same year, the company increased capital investments from VND 500 to 1,600 billion to open five large scale milk-cow breeding farms in Tuyen Quang, Nghe An, Thanh Hoa, Binh Dinh, and Lam Dong provinces (VIR, 2015; Vinamilk, 2017). In 2006, the government still owned 50.01% of the shares of the company.

In the end of 2000s and beginning of 2010s, the privatization of Vinamilk continued, and, at the end of 2017, Vinamilk's share value was 14,514 billion VND (642 million US\$), among which 36.0% was owned by the Government of Vietnam through the State Capital Investment Corporation (SCIC). The rest of the shares of the company (parts sociales) were held by some private investors, among which the most important is Fraser & Neave Limited (F&N Ltd.), a conglomerate in Singapore involved in

food and beverage and publishing industries. Around 2/3 of F&N Ltd. is owned by ThaiBev and its partner TCC Assets, both controlled by the Thai billionaire Charoen Sirivadhanabhakdi. In 2017, F&N Ltd. spent 11.3 trillion VND (\$499.56 million) to buy 5.4 per cent stake in Vinamilk (VIR, 2017). At the end of 2017, F&N owned 19.2 % of the Vinamilk capital through 2 of its subsidiaries (Vinamilk, 2018). The second private shareholder that owns 10.02% of the capital is Platinum Victory Pte, Ltd, an investment fund based in Singapour. In the first semester of 2018, Platinum Victory announced its intention to buy an additional 14.5 million Vinamilk shares, increasing its holdings in Vinamilk to 11.03%. Those new acquisitions are part of the SCIC disinvestment plan for the 2017-2020 period, which is operationalized through auction sales at the Ho Chi Minh City stock Exchange (VIR, 2018). Among other investors owning a significant share of the company are Mathews Pacific Tiger and its Asian branch (3.02%), Genesis group (2.4%), Arisaig Asia Consumer Fund (1.65%), Deutsche Bank (1.09%), Gouvernement of Singapour (0.8%) etc. (Vinamilk, 2018).

At the end of 2017, Vinamilk subsidiaries involved in large-scale industrial milk farms managed 10 dairy cows farms with a total herd of 23,395 heads. Those integrated industrial mega-farms produced 280 tonnes/day. In addition, throughout the country, Vinamilk has been managing over 80 milk collection stations to collect from thousands of small holder farms with a total herd of over 100,000 cow heads supplying over 600 tons of fresh milk per day. Around 60 to 70% of the milk collected from Vinamilk were produced by family farms (Vinamilk, 2018).

vi. L'émergence de fermes industrielles

La fin des années 2000 a été marquée par le développement rapide des fermes laitières industrielles privées au Vietnam (corporate « tenants »). Si les premiers investissements furent engagés dès 2006, notamment à l'occasion de la privatisation de certaines fermes d'Etat comme celles de Tuyen Quang ou de Moc Chau, c'est surtout à partir de 2008 que ces investissements se développèrent. Suite à la crise de la mélamine d'octobre 2008, l'intérêt des transformateurs pour le lait local fut renforcé, et plusieurs projets de méga-fermes comme celle de TH milk virent le jour (Duteurtre, 2015). (Voir Figure 5)

A Bavi, la société IDP engagea elle aussi des investissements dans l'amont de la production. En créant une joint Venture avec le Centre de recherche de Bavi, elle mit en place une ferme industrielle d'une capacité de 400 vaches sur une partie de la terre gérée par le Centre de recherche. La société IDP se désengagea d'ailleurs quelques années plus tard de cette ferme industrielle à la faveur d'un changement de stratégie consécutif au rachat de la compagnie par deux fonds d'investissement pour un montant de 75 million de US\$: VinaCapital et Daiwa Investment Corporation (Japon). La Ferme industrielle de Ba Vi fut alors reprise par des investisseurs locaux.

Cependant, ces investissements des industriels dans la production de lait furent limités aux anciennes concessions foncières non distribués à des paysans, c'est-à-dire aux anciennes fermes d'Etat. Ainsi, l'attribution des titres fonciers paysans joua un rôle de verrouillage qui protégea les exploitations familiales d'une concentration foncière qui aurait pu être rapide à la faveur du développement de ces fermes industrielles. De ce fait, en dehors des enclaves des anciennes fermes d'Etat où certaines firmes privées ont mis en place des fermes industrielles, les exploitations familiales ont conservé leur rôle dans la production laitière.

vii. La main-mise de l'Etat dans l'encadrement

Parallèlement, l'Etat conserva la gestion de plusieurs services d'appui et d'encadrement. A BaVi, outre le Centre de recherche qui poursuivi l'appui aux producteurs du centre, le Centre de développement de l'élevage de la Province de Hanoi et les autorités locales de Bavi furent profondément impliquées dans la construction d'un secteur laitier paysan. Cette implication des services de l'Etat fut particulièrement forte jusqu'au début des années 2010, à la faveur de grands programmes d'appui à la production laitière. Le programme national laitier appuyé autour de Hanoi par le projet laitier vietnamo-belge fut un des outils de cet appui. Par ce biais, l'Etat favorisa par ce biais l'acquisition de capital productif : distribution de crédit à l'achat de génisses, insémination artificielle, subvention des semences de fourrage, renforcement du savoir-faire paysan, et, dans le cas du centre de collecte, équipements en matériel de collecte.

A partir de 2012, cet appui direct des services de l'Etat se fit progressivement de plus en plus discret, mais le Centre provincial de développement de l'élevage et le Centre Moncada poursuivirent leurs activités subventionnées d'insémination artificielle et d'appui technique. Ces activités publiques résiduelles n'eurent pas vocation à empêcher l'émergence de sociétés privées dans ce secteur. Au contraire, en 2016, l'essentiel de la fourniture des intrants était assuré par des entreprises privées, qu'il s'agisse de l'alimentation animale, de la vente des génisses, ou de la fourniture de crédits.

En conclusion, l'émergence du secteur privé dans le secteur laitier a été marquée par l'apparition de firmes de transformation de tailles diverses, par l'essor des entreprises de fourniture d'intrants, par l'apparition de grandes fermes industrielles, mais aussi par l'essor de la production laitière paysanne. Cette complémentarité entre les industries (qui n'ont pas accès à la terre, mais qui investissent de diverses manières), l'Etat (qui oriente les droits de propriété), et les paysans (qui assurent la mise en valeur du foncier par la production laitière) a reposé sur des arrangements institutionnels complexes. Parmi ceux-ci, le verrouillage du foncier paysan, a freiné l'apparition des grandes fermes industrielles. L'apparition de ce capitalisme laitier a été permise par l'installation de firmes laitières étrangères, l'émergence d'investisseurs et d'entrepreneurs vietnamiens, la montée en force des fonds d'investissements opérant depuis l'Asie et l'Europe, et, en ce qui concerne la production paysanne, par une implication étroite de l'Etat dans l'encadrement technique, dans le crédit, et dans la mise en place d'une dépendance réciproque entre paysans et firmes privées.

In that context, individual farmers and private processing firms had to adapt to the national institutional context that was issued during the following years.

2. National institutional reforms: Dairy processors facing the new rules of the game

Les réformes dans le secteur laitier ont été permises par une modification radicale du contexte juridique et administratif qui a gouverné l'ensemble de l'économie vietnamienne, c'est-à-dire des « structure de gouvernance ».

Some major laws were voted to ease the emergence of the private sector. The Law on Enterprise (LOE) and the Law on Investment (LOI) were voted in November 2005 and became effective in July 2006 (Ernst & Young, 2013). The Ho Chi Minh City Stock Exchange and the Hanoi Stock Exchange (formerly Security Trading Centers - STC) were established in 2000 and in 2005. As a result, combined

market capitalization of both stock exchanges was 14 billion USD, or 22.7% the GDP of Vietnam at the end of 2006 (Wikipedia).

The liberalization of the governance structure towards more Foreign Direct Investments (FDIs) and capitalism also included the adhesion of Vietnam to international trade agreements. In January 2007, Vietnam became member of the World Trade Organization (WTO), and later on entered the ASEA (Agreement of South East Asian Association).

During this period, the Government of Vietnam pursued its reform program for the State-owned Enterprises (SOEs). “The reform has been conducted through the implementation of 4 key measures:i) reform of SOE management;ii) reorganise and reinforce state owned general corporations;iii) SOE equitization;iv) Transferring, contracting, leasing and selling of SOEs. The equitization process, which consists of transforming SOEs into share holding companies and selling part or all of the capital to employees and/or private investors, was initiated in 1991” (Ernst & Young, 2013). Since 2005, the equitization was not only limited to small and medium SOEs, but also covers large General Corporations such as Vinamilk.

A national support program supporting private firms’ investments in agriculture was also decided in 2013 (Decision 210/2013).

In the livestock sector, the National Dairy Development Program started in 2002 to support smallholder dairy production. After 10 years of success of this smallholder-oriented programs, Decision n°10/2008 was a clear shift to support large-scale industrial projects. It was followed by the decision n° 984/2014 on restructuring of the livestock sector, which also give priority to commercial farms and corporate agriculture.

This new institutional context resulted in a strong competition between private dairy firms. In Ba Vi, many companies started to collect milk in the middle of 2000s, hence giving many opportunities for producers to skip from one processor to another. In order to stabilize their milk collection scheme and their processing activity, most dairy firms started to build some partnerships with local authorities. This movement took place in particular in the Ba Vi district, where the IDP company developed strong collaborations with local authorities. This new context resulted in a rapid transformation of the rules of exchange in the dairy subsector.

3. Diversity and intricacy of norms that regulate transactions between peasants and corporate firms

Cette partie analyse les transformations en profondeurs qui ont touché les « règles de l’échange » du lait, c’est-à-dire les agencements institutionnels et les modes de régulation sociale qui organisent, structurent et régulent les transactions entre producteurs de lait, collecteurs, et industries de transformation. Ces règles sont façonnées par l’émergence d’un marché de masse qui modifie les modes de fonctionnement des échanges de lait et de produits, par l’encadrement de l’état pour appuyer l’émergence des firmes sur le bassin de collecte dans le cadre de leurs accords avec ces firmes. Ces facteurs aboutissent à la formalisation progressive des transactions entre producteurs, collecteurs et transformateurs, afin de favoriser l’émergence de ce marché de masse. Mais en même temps, les règles de l’échange sont marquées par l’omniprésence des relations individuelles de type informel fondées sur la logique du don et de la dette.

i. The constitution of a secured market for mass consumption products

Vietnam remained a mostly “non-milk” region until the end of the XIXth century. The emergence of a market for milk products in Vietnam is quite recent. It is only during the second half of the XIXth century that the consumption of milk and milk products emerged, when the French and other foreigners started to set up in Vietnam under the colonial regime. The level of consumption remained very limited for the local population until the second half of the XXth century, and was limited to the consumption of sweetened condensed milk with coffee in the cafés (“quán cà phê”). From the beginning of the 1960s to the end of 1980s, concentrated milk was partly imported and partly produced by governmental factories from imported powder and local milk produced in the State Farms (Figure 3)

After Doi Moi, dairy consumption started to grow at a very high rate, resulting from urbanization, income rise, and also from a new interest of Vietnamese consumers for children’s feeding with dairy products. Between 1991 and 2007, the average consumption of dairy products rose from 2,1 to 11,7 kg of milk equivalent per capita.

This emerging market created a huge demand for processed products. Consequently, a rapid development of dairy processing industry arose in the 1990s and 2000s. Some national and international companies set up on this market at this time. Most of those industries relied imported powder milk, in addition to the progressive expansion of the production of local milk. In 2008, the domestic production represented only 20% of the ingredients used in those industries.

Because of the importance of those products in the diet of young children, the State was heavily involved in defining the rules of exchanges. The prices of infant milk powder remained controlled by the Government until the beginning of the 2010s (Diaz Pedregal and Nguyen Ngoc Luan, 2010). But the liberalization was not complete. Due to the importance of this market for Vietnamese children, and in reaction to the volatility of international prices for infant milk powder, the government decided to pursue its price controls over those imported products in 2016.

In 2008, the Melanine crisis had a very strong impact on the institutional arrangements in the sector. Following this major crisis, many of the dairy processing industries decided to develop their milk collection capacities in the objective to produce milk cartons labelled “100% Fresh milk”. The government supported the development of written contracts between firms and farmers in order to secure the partnership between firms, farmers and governments (*Liên kết*)

En amont de la filière, le système d’exploitation du lait de Bavi repose aujourd’hui en grande partie sur la collecte du lait auprès des éleveurs. Cette collecte met en relation plusieurs types d’acteurs : les compagnies de transformation et de commercialisation du lait, les collecteurs, les éleveurs et les autorités locales. Pour saisir les régimes de régulation qui organise les échanges et les relations entre ces acteurs, il convient de préciser dans quel contexte ces acteurs ont été mis en relation.

(See **Figure 4** : Graph of the Ba Vi milk shed : milk flows and social relations)

ii. The turning point in 2008: towards “formalized” relationships between actors of the chain

Jusqu’en 2008, les éleveurs vendaient leur lait à des vendeurs locaux qui assuraient eux-même la transformation en lait frais ou en yaourt. Il existait quelques collecteurs qui transportaient sur des

remorques tirées par une moto des bidons de lait de 20L des villages jusqu'aux unités de transformation alentours. Le lait ne pouvait pas être conservé longtemps (car pas de technologie UHT) et les éleveurs n'avaient jamais la garantie de vendre tout leur lait. De plus, les prix variaient beaucoup selon les saisons et l'afflux des touristes. Dans ces conditions, l'élevage se développait de manière lente et la commercialisation du lait restait limitée : les transactions s'effectuaient principalement au sein de réseaux de relations personnelles de proximité et étaient donc régulées par des normes locales et des arrangements interpersonnels plus que par un système juridique officiel et des contrats formels.

En 2008, dans un contexte de « crise du lait » provoqué par la présence de lait contaminé à la mélanine en provenance de Chine, la compagnie laitière industrielle « International Dairy Products » (IDP) s'installe dans la région. Cette compagnie fonctionne selon une logique capitaliste fondée sur l'investissement de capital en vue de l'accumulation et du profit en s'appuyant sur une main d'œuvre salariale et un système de contrat commercial avec les collecteurs de lait. Elle s'appuie également sur une étroite collaboration avec les pouvoirs publics, condition nécessaire au développement d'activités économiques d'envergure dans ce système « post-socialiste ». Les autorités du district et IDP ont en effet signé un mémorandum de coopération : les premiers créent les conditions favorables pour que IPD puis s'installer et coollecter du lait dans la zone et IDP s'engage à soutenir le développement du bassin laitier.

According to the terms of the agreement, the authorities of the Bavi district and the 3 communes producing milk agreed to:

- rent land long term to IDP to establish their plant in Tân Lĩnh commune (2008)
- provide all the administrative authorizations necessary for conducting business legally
- act as legal guarantor in the contracts associating IDP and the breeders and IDP and the collectors
- encourage the breeders of the Communes in the area to sell their milk to IDP exclusively
- grant exclusivity of the use of the certified trade mark "Ba Vi Milk" (sữa bò Ba Vi)
- In exchange for which the IDP company agreed to:
 - collect milk from the local population all year round
 - ensure sales and stable prices for the entire production of those breeders affiliated to IDP
 - ensure quality standards by installing a system of strict checks (samples, tours of inspection of the working farms and collection centres)

IDP s'est également associée à la compagnie locale « Bavi Milk Company », de petite taille mais qui jouit d'un fort ancrage auprès des villageois. Enfin, en 2009, les autorités du district ont établi le label « lait de bavi », avec un cahier des charges stricte, et dont l'usage a été pendant longtemps exclusivement détenu par ces deux compagnies laitières associées. Plus officieusement, les faits indiquent que les autorités n'ont pas seulement donné l'exclusivité du label à ces compagnies mais leur assure aussi la quasi-exclusivité sur l'approvisionnement, la transformation et la distribution du lait : IDP, associée à « Bavi Milk Company », a été pendant longtemps la seule compagnie laitière

d'envergure nationale à pouvoir s'approvisionner dans la zone et à commercialiser le lait avec le label « lait de bavi ». En 2015, 85% du lait produit à Bavi était acheté par la compagnie IDP.

En vue de développer le bassin laitier, ces deux compagnies ont pris en charge le pilotage des programmes de développement laitier des pouvoirs publics et ont investi beaucoup de moyens dans la recherche génétique, les équipements, les formations pour les éleveurs et l'octroi de crédits. Ces deux compagnies ont également appuyé la création de points de collectes avec des réservoirs en inox réfrigérés au sein des villages et un système de contrat formel entre producteurs, collecteur et compagnie sur lequel on reviendra plus en détail. Elles ont enfin établi des règles de contrôle sanitaire et de contrôle qualité très strictes au niveau des exploitations et des points de collecte afin de garantir que le lait produit respecte le cahier des charges du label « lait de bavi ».

Pour vérifier si les critères de qualité sont respectés, au moment de la livraison du lait par les producteurs, les collecteurs prennent un échantillon pour chaque foyer avant de verser le lait dans leur réservoir. Ensuite des tests sont organisés une fois par semaine par les laboratoires des compagnies, à la fois pour mesurer la qualité du lait afin de déterminer son prix, mais aussi pour vérifier qu'il n'y a pas d'antibiotique. Si un foyer est identifié comme ayant livré du lait avec antibiotique, il doit rembourser l'ensemble du réservoir qu'il a contaminé.

Cette procédure permet de contrôler la qualité du lait et de déterminer les prix d'achat du lait payé aux producteurs. Plus le lait est de meilleure qualité plus les prix est élevé. Inversement, si un foyer est identifié comme ayant livré du lait avec antibiotique, il doit rembourser l'ensemble du réservoir qu'il a contaminé. On assiste donc à la mise en place d'un système d'incitation par les prix et de sanction stricte. Ce système incite les producteurs à produire un lait qui s'inscrit dans les normes de qualité établies et contribue à renforcer la réputation du lait de Bavi et donc sa commercialisation.

Ces innovations organisationnelles, normatives et techniques, couplées aux investissements des compagnies, ont profondément transformé le fonctionnement de la filière. En plus d'instaurer des logiques et des rapports capitalistes, elles participent à un « processus de formalisation » des relations et des transactions entre les acteurs de la filière, c'est-à-dire la mise en place de formes de régulations sociales et d'obligations qui ne reposent pas sur le lien interpersonnel, les arrangements informels, la réputation et le contrôle social, mais sur des dispositifs détachés des personnes et régis par le droit étatique et la logique des contrats.

Ces transformations de la filière se répercutent directement sur les conditions des éleveurs. Non seulement ils se sont vus dotés de capital, de savoir-faire et d'intrants efficaces, mais encore ils pouvaient avoir la garantie de vendre la totalité de leur lait à prix fixe toute l'année, ce qui n'était pas le cas avant l'arrivée de IDP.

Mais pour profiter de cela il est nécessaire pour les éleveurs de « s'affilier » aux nouveaux collecteurs, qui jouent un rôle de pont entre les éleveurs et IDP, et donc de suivre les nouvelles règles organisationnelles et normes de qualité. Plus largement cela implique de s'insérer dans un système de régulation sociale plus formalisé, impersonnel fondé sur le droit et les contrats.

C'est ainsi que l'établissement de relations durables et l'entretien d'échanges stables entre les collecteurs et les éleveurs est devenu un enjeu important, à la fois pour assurer à IDP un approvisionnement stable de lait de qualité, pour garantir des revenus aux éleveurs et aux

collecteurs et pour permettre aux autorités locales de valoriser ce produit du terroir source de développement local.

iii. Relationships between producers and collectors

- Les contrats officiels comme lien juridique

Ces contrats engagent trois types d'acteurs : l'éleveur, une compagnie et un collecteur

En dehors des détails techniques sur les prix d'achat du lait en fonction de la qualité (pourcentage de matières grasses, de protéines, qualité bactériologique...), les termes du contrat sont les suivants : la compagnie s'engage à acheter au signataire tout le lait qui respecte les critères de qualité en échange de quoi l'éleveur garantit l'exclusivité à la compagnie. Ce système incite les producteurs à produire un lait qui respecte les normes de qualité établies et les empêche de livrer leur production à d'autres compagnies. En contrepartie, ils ont la garantie d'écouler toute leur production de lait à des prix stables toute l'année

Pour la compagnie, ces contrats pérennisent la relation d'échange avec les éleveurs et garantissent des entrées régulières en matière première de qualité.

Pour les collecteurs, cet engagement contractuel participe à fidéliser les éleveurs et donc leurs revenus, qui dépendent de la quantité de lait collectée et donc du nombre d'éleveurs qui leur livre régulièrement du lait. Dans un contexte de très forte concurrence entre collecteurs, s'attacher et fidéliser des éleveurs est un enjeu central.

- Des contrats nécessaires mais pas suffisants...

Mais ces engagements contractuels ne sont pas suffisants pour maintenir une relation d'échange durable entre collecteurs et éleveurs, ni pour garantir la livraison exclusive du lait à IDP. Les faits indiquent que ces contrats formels renforcent la relation, mais ne garantissent pas aux collecteurs la « fidélité » (*trung thành*) des éleveurs à qui ils ont fait signer des contrats. Il est toujours possible qu'un éleveur livre son lait à un autre collecteur, et, de fait, cela arrive régulièrement. Comme l'a explicitement souligné un collecteur : « *les contrats avec les éleveurs ne suffisent pas pour les garder, il faut bien se connaître et il faut qu'ils nous "apprécient" ("yêu quý")* » (Mme Nguyễn, éleveur et collecteur sans réservoir, commune de Vân Hòa).

Comme les revenus des collecteurs dépendent du nombre d'éleveurs qui leur livre du lait, ils développent d'autres stratégies, plus informelles, pour fidéliser les éleveurs et pour favoriser le maintien d'une coopération durable.

o Les dettes financières et morales : l'endettement comme forme de lien

L'endettement financier et moral constitue l'un des procédés les plus répandus et efficaces pour cimenter les relations entre les éleveurs et les collecteurs. Il existe deux types de dettes financières informelles : des avances sur le lait livré et des prêts en argent. Dans les deux cas, il n'y a pas d'intérêts et il s'agit d'une somme en argent remboursée en lait. Il y a des cas de foyers qui sont toujours endettés. Ils demandent une avance de quelques millions, livrent le lait jusqu'au remboursement, puis ils contractent directement une nouvelle dette.

En cas d'infraction aux règles ou de manquement, la saisie des biens et l'usage de la violence restent rares, mais toujours possibles dans ce système informel. Les éleveurs le savent. Ici encore, ces sanctions sont latentes, mais dissuasives. Cependant, avant d'en arriver là, le contrôle social et les sanctions qui lui sont associées (perte de réputation, rupture du lien, exclusion des réseaux de collecte) suffisent à limiter les transgressions trop fréquentes. Ces crédits informels s'effectuent dans un univers d'interconnaissance directe où la société locale surveille et sanctionne les manquements aux engagements moraux. Les collecteurs et éleveurs sont voisins, voire parents. En cas de non-respect de l'engagement, il existe des sanctions en termes de réputation, de face, d'honneur et de rupture du lien social. Un éleveur qui ne respecte pas ses engagements auprès des collecteurs prend le risque de se faire exclure des réseaux de collecte et donc de ne plus pouvoir vendre son lait.

Pour les collecteurs, la logique de ces crédits consiste à prêter de l'argent sans intérêt, remboursable en lait, pour s'assurer que les éleveurs leur restent fidèles. Les termes utilisés par les collecteurs sont explicites, ils octroient ces crédits pour « créer une attache » (gắn bó, ràng buộc) et pour « fidéliser » (trung thành) les éleveurs. Ces stratégies sont nécessaires dans une situation de forte concurrence entre collecteurs.

- Cultiver et renforcer le lien par la convivialité et les échanges interpersonnels

La « force » du lien interpersonnel est également un aspect qui explique la pérennité des liens. Ce que les villageois appellent quan hệ tình cảm (lien affectif moral et spontané à la fois) s'affirme en effet comme un élément central qui garantit le maintien de la relation d'échange. L'importance de ce lien personnel « fort » n'est pas à négliger, et les collecteurs le savent. Un ensemble de pratiques concrètes attestent que l'entretien d'un lien tình cảm fait partie des stratégies déployées par les collecteurs pour s'attacher leurs éleveurs. Au moment du passage à la nouvelle année lunaire, par exemple, tous les collecteurs financent des banquets festifs réunissant leurs éleveurs. A la même période, certains rendent visite et offrent des cadeaux aux foyers avec qui ils sont liés. Dans la même logique, la plupart des collecteurs participent au financement de « vacances » dans des sites touristiques pour leurs éleveurs.

Enfin, collecteurs et éleveurs s'invitent mutuellement aux événements importants qu'ils organisent, comme les mariages, les fêtes d'inauguration d'une nouvelle maison, ou les funérailles, etc. Ces fêtes sont l'occasion d'échanges de don et de contre-don, qui ont pour effets d'établir des obligations sociales et morales mutuelles, qui renforcent le lien personnel et les engagements.

- *L'émergence des nouveaux standards de qualité : marque de certification «lait de Ba Vi »*

These companies supported the creation of private milk collection points with cooled milk-tanks installed in the villages. They establish hygiene controls and procedures at farm level and at collection points. This resulted in a new conception of control where family farming was the main beneficiary of development initiatives from public authorities and private entrepreneurs.

iv. Diversity and intricacy of norms that regulate transactions between actors

- *Une incertitude institutionnelle contrebalancée par des régimes de régulations interpersonnels*

La filière laitière Bavi à témoigne d'un processus de formalisation des relations et des échanges au niveau local. La multiplication des « ressources de médiations » est un caractère significatif de ce processus. La mise en place du label « lait de Bavi » avec un cahier des charges à respecter, l'établissement de règles sanitaires et de directives officielles concernant la collecte du lait, la normalisation/homogénéisation des prix en fonction de la qualité du lait (et non du lien personnel), le système d'échantillonnage systématique deux fois par jour, l'établissement de contrats juridiques associant éleveurs, collecteurs et compagnies, le versement direct de l'argent du lait acheté aux collecteurs sur des comptes bancaires sont autant de dispositifs de médiation impersonnels nouveaux qui témoignent du processus de formalisation en cours.

Ce processus est directement lié à la diffusion des standards et des normes du capitalisme globalisé, ainsi que déploiement de rapports marchands capitalistes caractérisés par des relations impersonnelles, où les biens (matériels) priment sur les liens (personnels) et les où les contrats juridiques se substituent aux arrangements interpersonnels.

Mais les faits indiquent que cette tendance actuelle (le recours de plus en plus fréquent au droit étatique, aux règles écrites et aux contrats officiels) ne sont en effet pas suffisants pour lever les incertitudes, produire de la confiance et assurer des échanges durables entre les acteurs de la filière, notamment en amont de celle-ci, au niveau des producteurs et des collecteurs. Or, comme le souligne Bienaymé (2002), « *le bon fonctionnement des marchés dépend en effet de la confiance que se font mutuellement les acteurs présents et potentiels. Si les comportements ne sont pas disciplinés par un minimum de règles et heurtent les bonnes pratiques, le climat d'incertitude qui entoure normalement les prises de décision se dégrade ; les acteurs, troublés dans leurs prévisions, deviennent timorés ; le volume des transactions se contracte, et par conséquent le nombre des emplois viables en fera de même.* ». Au Vietnam, dans le domaine des institutions formelles (« les droits de propriété, les règles juridiques en matière de contrats commerciaux et de droit du travail, les modalités d'exercice du pouvoir de diriger les entreprises », il existe une incertitude structurelle qui a tendance à limiter la confiance et donc la coopération entre des acteurs anonymes. Mais cette incertitude institutionnelle n'empêche pas le développement du marché et du capitalisme car les acteurs mobilisent d'autres formes de régulation sociale pour renforcer la confiance et permettre des transactions durables. De fait, aucun lien collecteur-éleveur ne repose que sur les contrats, il existe une série de procédures plus informelles, fondées sur les relations personnelles, pour assurer la coopération. On assiste ainsi à un débordement de logiques sociales dans l'économie et de logiques non marchandes dans des rapports capitalistiques.

- *Les logiques sociales à l'œuvre : Encastrement de l'économie de quel social ?*

Les échanges au sein de ces réseaux s'effectuent selon des modes de régulations sociales locales informelles, fondées sur la réciprocité, la dette financière et morale, une « entraide intéressée » associée à une éthique de solidarité et une logique utilitaire, la reconnaissance, l'« affection » (tinh cam), la réputation et l'honneur. Tous ces ingrédients sont régis par de fortes obligations sociales morales, un important contrôle de la société locale, et la menace de sanctions sociales, morales et matérielles. Ces logiques, issues des rapports sociaux villageois, sont caractéristiques des modes de régulation sociale qui régissent la sphère des liens interpersonnels de proximité au Vietnam.

Ainsi, le développement du marché, des lois étatiques et des formes de régulation formelles capitalistes ne signifie pas la disparition des formes de régulation anciennes, locales,

interpersonnelles, basées sur d'autres logiques que celle de la loi et du marché. L'accès au capital pour les producteurs de lait (à travers le système d'avances et de crédits informels) comme l'approvisionnement en matières premières pour les compagnies laitières (à travers les relations multiplexes entre éleveurs et collecteurs) reposent en grande partie sur ces régimes de régulation informels et interpersonnels, qui émergent des interactions concrètes et sont de ce fait malléables, adaptatifs et souples. Autrement dit, dans le contexte vietnamien, une part non négligeable du fonctionnement du capitalisme est régie par d'autres logiques sociales que celles qui caractérisent les systèmes capitalistes occidentaux. Si en Occident les logiques des réseaux de relations personnelles sont importantes, elles n'occupent pas la même place et ne jouent pas les mêmes fonctions qu'au Vietnam : elles ne sont pas une condition fondamentale à l'exécution des transactions ni à la production de la confiance entre les acteurs. En outre, si dans toutes les formes de capitalisme, il y a des régimes de régulation interpersonnels à l'œuvre et en complément des formes de régulation formelles, les logiques sociales qui les structurent ne sont pas identiques. Au Vietnam, la dette morale et matérielle, l'entraide obligée, l'affection socialement contrôlée, l'utilitarisme explicite et les enjeux de réputation/face constituent des ingrédients spécifiques qui ne se retrouvent pas tels quels en Occident.

- *Complémentarité entre régulations formelle et informelle*

L'étude des échanges entre acteurs au sein de ces deux filières montre que la circulation des ressources s'opère entre le formel et l'informel, entre le droit et les règles pragmatiques, entre les contrats commerciaux et engagements interpersonnels. Dans ce contexte les contrats formels, les règles officielles, les crédits se combinent à l'endettement moral, la reconnaissance, le lien affectif, les intérêts matériels et des enjeux de face pour pérenniser les relations et favoriser la coopération entre éleveurs et collecteurs. Aucun de ces éléments ne suffit en lui-même. Seule leur combinaison permet le maintien des liens et de l'échange.

Cette co-présence d'obligations de nature différente (morales, juridiques et sociales) est nécessaire pour le fonctionnement de ces nouvelles filières. Et plus largement, au Vietnam, la combinaison de régimes de régulation formelle et informelle, entre l'Etat, le marché et les réseaux interpersonnel, constitue l'une des conditions de développement du capitalisme. Cette situation hybride donne une allure spécifique au capitalisme vietnamien qui comprend, en plus de l'action des acteurs économiques privés dotés de capital, une forte implication des pouvoirs publics et la présence nécessaire et diffuse de forme de régulation sociale interpersonnelles propre aux réseaux d'interconnaissance.

En conclusion de ce paragraphe, cette étude empirique des relations et des transactions entre ces acteurs économiques indique l'existence d'une pluralité et d'un enchevêtrement de formes de régulation sociale entre le formel et l'informel, ou plus précisément, entre la loi étatique, les mécanismes du marché et les logiques des relations interpersonnelles. Elle montre comment les logiques du capitalisme impriment leur marque sur le local : elles transforment structurellement les rapports sociaux, notamment à travers un processus de « formalisation » des échanges, mais ne remplacent pas pour autant l'existant. Elles se superposent à des régimes de régulations sociales locaux, interpersonnels, basés sur d'autres logiques que celles de la loi et du marché. Les rapports capitalistes façonnent ces logiques autant qu'ils sont façonnés par elles.

Nous voulons montrer ici que cette combinaison des formes de régulation s'affirme comme une condition du fonctionnement de ces nouvelles filières économiques et plus largement comment une condition de déploiement du capitalisme au Vietnam.

Par ailleurs, ces évolutions rendent compte de la prise de pouvoir progressive du bassin laitier de Bavi par le capital productif et financier. Cette prise de pouvoir est entérinée par l'évolution des conceptions du contrôle.

4. The shift of development models in favor of large-scale firms

A côté des transformations institutionnelles décrites ci-dessous, on assiste à un quatrième type de transformation qui concerne l'évolution profonde des pratiques et des conceptions relatives au mode de gouvernance des entreprises de la filière. Ainsi, le projet politique et les conceptions des acteurs de la filière, y compris des consommateurs, donnent une place croissante aux firmes industrielles au détriment des formes de développement fondées sur la solidarité sociale ou l'identité locale.

i. The shift in the livestock development policies towards large-scale farms

At the local level, and also at the national level, the deficit in local milk was striking. Government aims to reduce powder milk importation used by milk processing companies. This situation led to the promotion of large scale commercial dairy farms, shifting away from the peasant model. After ten years of public support of the small-scale dairy production, a new 2020 national livestock policy was launched in 2008. This Decision n°10/2008 was a clear shift to support large-scale industrial projects. It was followed by the decision n° 984/2014 on restructuring of the livestock sector, which also give priority to commercial farms and corporate agriculture.

ii. The concentration of productive capital in large private firms in Bavi

This new policy context had a strong impact on the Bavi dairy-shed. In 2012, IDP decided to invest in a large-scale industrial dairy farm established on the Research Center and set up by IDP in collaboration with BVCFRC and steered by a board of 4 IDP representatives and 1 BVCFRC representative. With around 350 dairy cows [In 2014, the farm raises around 350 Hostein Cross-bred heifers and dairy cows, large and concrete cowshed, an automatic milking system, feeding machines, water and transportation facilities, cooling facilities, storage tanks, and many hectares of forage land, this farm was a sign of a clear shift in the "conception of control" in the market. (Nguyen Mai Huong et al., 2017)

« Selon la compagnie IDP, la création de la ferme expérimentale se justifie face à l'évolution économique du secteur laitier au Vietnam. La compétition entre les compagnies Vinamilk et TH Milk augmente en agressivité et en intensité notamment par la création de méga-fermes de plusieurs milliers de vaches laitières. Les firmes moyennes comme IDP doivent se positionner rapidement par rapport à ce changement de modèles de production. La compagnie IDP s'est alors décidé à investir dans une ferme à grande échelle avec un objectif pédagogique (pour former les éleveurs aux techniques modernes), expérimentale (pour tester de nouvelles pratiques d'élevage, notamment bien-être animal) et productif.

Prototypée pour 600 vaches laitières, le projet démarre à 400 têtes. L'objectif affiché de la compagnie IDP est de monter à 1000 d'ici 2020 (IDP, 2012). Après quelques mois de fonctionnement, le cheptel de la ferme est tombé à 150 vaches laitières, puis remonté à 300 têtes. La demande en vaches des éleveurs de la région est suffisamment élevée pour justifier que la ferme s'oriente vers la vente de génisses aux éleveurs. Depuis, le cheptel total de la ferme fluctue entre importations depuis l'étranger et vente aux éleveurs. Pour augmenter la taille de production, il serait nécessaire de doubler voire tripler la taille du bâtiment. (...)

D'une certaine manière, la ferme fournit un renouvellement des génisses et assure une production minimale à la compagnie. La taille standard de production, par rapport à des seuils internationaux, peut se justifier par une volonté forte de maîtriser l'impact environnemental de la ferme, inscrite dans une économie territoriale de plus en plus touristique. » (Duteurtre et al., 2015).

Cette ferme industrielle témoigne de deux processus concomitants qui définissent une nouvelle conception du contrôle : (1) le développement généralisé au Vietnam de « large scale commercial dairy farms » au détriment des petites exploitations familiales, développement soutenu par la politique nationale d'industrialisation et de concentration de la production laitière décrite ci-dessus (cf. concentration du capital productif) ; (2) la prise de contrôle du bassin laitier de Bavi par la compagnie IDP.

iii. La prise de contrôle du bassin laitier de Bavi par la compagnie IDP.

Cette prise de contrôle a été permise par l'alliance entre IDP et les autorités locales. L'exclusivité accordée par le district sur l'usage du label « lait de bavi » s'est accompagné de l'établissement, par des voies officielles et officieuses, d'un quasi-monopole sur la collecte du lait* dans la zone, permettant de réduire la concurrence avec les autres grandes firmes laitières du pays et d'assurer ainsi un approvisionnement constant et régulier en lait à des prix unilatéralement fixés par IDP. Ce dispositif d'encadrement du système et de verrouillage de la zone de collecte assuré par le partenariat entre IDP et les autorités impose la domination d'une seule compagnie et un contrôle unilatéral des prix d'achat du lait, qui laissent peu de marge de négociation aux éleveurs. Ces rapports asymétriques sont sources de tensions entre les producteurs et la compagnie et dévoilent le caractère que prend la filière laitière : la concentration progressive du capital productif dans les grandes firmes ainsi que l'augmentation considérablement de leur pouvoir d'influence et de leur capacité de contrôler la filière.

La « crise du lait » qui a sévit à Bavi en 2015 est significative de cette situation. Après une période de développement rapide entre 2005 et 2014, la production laitière à Ba Vi a connu une période de « crise » à partir de Janvier 2015. La chute de la production laitière dans le district de Ba Vi au cours de l'année 2015 est estimée à 10% et beaucoup d'éleveurs devaient jeter le lait produit par leur vache faute d'acheteurs ou de prix viables. Cette « crise » trouve son origine dans le rachat de la société par des investisseurs vietnamiens et japonais en décembre 2014 et par le changement soudain de la stratégie d'achat du lait qui en résulte, visant principalement à réduire les coûts d'approvisionnement et à élargir la zone de collecte en dehors du bassin laitier de Bavi. Trois nouvelles orientations ont été observées : la diminution du prix d'achat du lait de collecte ; la concentration du « maillon collecte » en réduisant le nombre de point de collecte et en augmentant les capacités des centres de collecte restants ; et l'augmentation de la taille des exploitations laitières

en favorisant la collaboration avec les plus gros producteurs au détriment des petites exploitations familiales

IDP a ainsi baissé ses prix d'achat du lait et a procédé à des retards de paiements du lait aux centres de collecte. Les producteurs sous contrat ont été durement frappés par cette réduction. La baisse du prix a été préjudiciable à certains producteurs qui ont réduit leur cheptel et réorienté leurs activités. Cette situation de baisse du prix du lait de collecte bénéficie à la fois à la compagnie IDP, mais aussi aux autres entreprises de transformation laitière comme la Compagnie laitière de Bavi (compagnie de Mr Vinh), autrefois associée à IDP qui semble en plein développement.

Cette baisse des prix du lait de collecte à Ba Vi semble avoir annoncé une tendance plus globale qui touche aujourd'hui l'ensemble du pays. La principale industrie de collecte et de transformation du lait, l'entreprise Vinamilk, qui collecte du lait auprès de 8000 éleveurs environ au nord et au sud du pays, a annoncé en mars 2016 la baisse progressive de ses prix d'achat du lait de 13 000 VND à 10 000 VND/litre dans les 3 prochaines années.

En plus de diminuer les prix d'achat du lait, IDP a été à l'origine de la concentration du « maillon collecte ». La commune de Tân Lĩnh est en effet passée au cours de l'année 2015 de 12 à 4 centres de Collecte. Les investissements rendus nécessaire par la « mise à niveau » des centres de collecte a favoriser ce processus. Enfin, certains de nos informateurs pensent que la stratégie d'IDP est de stabiliser sa collecte de lait en réduisant le nombre de producteurs. Pour se faire, IDP élimine les éleveurs les plus petits de son bassin de collecte et favorise l'augmentation de la taille des plus gros producteurs. La compagnie n'engage de contrat de collecte qu'avec des éleveurs qu'à partir d'une limite de 3 tonnes/mois, ce qui correspond à 5 vaches en lactation environ. La compagnie a aussi cessé d'attribuer des crédits à l'achat de vaches et à la construction d'étables pour les exploitations de moins de 30 vaches. Les éleveurs nouvellement engagés dans l'élevage laitier souhaitant démarrer des livraisons de lait auprès des centres de collecte ont essuyé un refus de la compagnie de les inclure dans son réseau de collecte.

Farmers and collection point also complained about some delays in the payment of milk by the company, and about some non-transparent decisions regarding the quality scoring of the milk bought by IDP.

Ce changement brutal de cap engagé par IDP au détriment des petits éleveurs locaux témoigne donc non seulement des changements structurels que connaît la filière au niveau national mais aussi de la capacité de contrôle des détenteurs du capital productif et financier sur la filière, capacité progressivement mise en place avec le soutien des autorités publiques.

Ces transformations s'inscrivent dans un changement progressif des conceptions où le projet politique et les différents acteurs de la filière donnent une place croissante aux firmes industrielles au détriment des formes de développement fondées sur la solidarité sociale ou l'identité locale. Le rôle des coopératives de producteurs apparaît très discret. La marque locale « lait de Bavi » est confiée uniquement à une (voir deux) industries.

5. Conclusion

Au final, le secteur laitier au Vietnam présente une dynamique institutionnelle spécifique où de larges compagnies laitières privées associées à l'Etat jouent un rôle important dans l'élaboration des

règles du marché, tout en limitant la concurrence. Dans ce contexte d'appropriation progressive des ressources productives par les firmes, le rôle des producteurs tend à diminuer, bien qu'ils aient été initialement au centre de l'économie agricole « de marché » hérité des réformes des années 1980. Le développement de contrats formels entre entreprises et paysans, ainsi que l'établissement de protocoles d'hygiène strictes révèlent une formalisation croissante des transactions économiques basées sur des cahiers des charges ou des procédures techniques. Ce processus de « formalisation » est encouragé par les services publics. Elle tend à supplanter d'autres formes de régulations sociales, notamment celles basées sur les relations interpersonnelles et sur les échanges informels plus concurrentiels, sans pour autant les supprimer. Finalement, le système capitaliste vietnamien repose sur un processus d'hybridation de formes de régulation où l'accumulation de capital au sein de firmes dominantes s'articule avec des formes de régulations interpersonnelles toujours prégnantes. Parmi les formes de régulation publique en perpétuelle évolution qui orientent ces rapports de force, le verrouillage du foncier paysan joue un rôle crucial. Les titres fonciers garantissent en effet l'obligation pour les firmes privées de recourir aux familles paysannes pour l'achat de matière première. L'avènement de ce capitalisme hérité de la réforme agraire de 1988 apparaît ainsi profiter de manière relativement équitable aux populations rurales. Mais jusqu'à quand ?

Discussion

What does the dairy sector in Bavi indicate about institutional changes and emerging capitalism in the Vietnamese dairy sector? In particular, what does it tell us about the competition and complementarity between farmers and private companies? What does it tell us about the role of public action, of power relationships, and of public negotiation?

L'histoire de l'émergence récente du capitalisme laitier au Vietnam est présentée ici en s'appuyant sur la typologie des formes institutionnelles proposées par Fligstein (2001) : les droits de propriétés, les structures de gouvernance, les règles de l'échange, et les conceptions du contrôle. Qu'est ce que la filière laitière en général et le cas du bassin laitier de Bavi en particulier indiquent sur les caractéristiques de l'économie capitaliste vietnamienne ?

i. Evolution de la filière comme témoin des transformations institutionnelles

Au niveau national, on observe la concentration progressive du capital productif dans les grandes compagnies et l'émergence d'un marché stabilisé pour une production laitière de masse. Au niveau local, on observe une évolution en plusieurs étapes. D'abord le passage vers la fin des années 1980 d'un modèle collectiviste de fermes d'Etat à un modèle de développement basé sur la petite agriculture familiale. Le secteur se caractérisait par un soutien actif de l'Etat pour le développement de fermes laitières familiales de petite et moyenne taille. Puis, à partir des années 2000, en lien avec l'insertion du Vietnam dans la globalisation et le tournant libéral des politiques publiques, cette coalition entre producteurs et Etat a progressivement été remplacée par une coalition entre Etat et grandes compagnies privées, ou, pour reprendre les termes de Fligstein, « a capitalist-state coalition » qui a permis l'émergence et la stabilisation d'un marché pour la consommation de masse de produits laitiers.

ii. A new variety of capitalism ?

Au final, le secteur laitier au Vietnam présente une dynamique institutionnelle spécifique où de larges compagnies laitières privées associées à l'Etat jouent un rôle important dans l'élaboration des règles du marché, tout en limitant la concurrence. Dans ce contexte d'appropriation progressive des ressources productives par les grandes firmes privées, le rôle des producteurs tend à diminuer, bien qu'ils aient été initialement au centre de l'économie agricole « de marché » hérité des réformes des années 1980. Le développement de contrats formels entre entreprises et paysans, ainsi que l'établissement de protocoles d'hygiène strictes révèlent une « formalisation » croissante des transactions économiques basées sur des cahiers des charges ou des procédures techniques. Ce processus de « formalisation » est encouragé par les services publics. Elle tend à supplanter d'autres formes de régulations sociales, notamment celles basées sur les relations interpersonnelles et sur les échanges informels plus concurrentiels, sans pour autant les supprimer : des formes de régulation sociale locales fondées sur les relations interpersonnelles et des obligations sociales et morales restent prégnantes à la base de la filière. Finalement, le système capitaliste vietnamien repose sur un processus d'hybridation de formes de régulation formelles et informelles, où l'Etat et ses lois continuent de jouer un rôle central, où les grandes compagnies privées et les logiques du capitalisme dominant le secteur et où les réseaux de relations personnelles déterminent profondément le fonctionnement de la filière, qui est structurellement dépendante des prix et des marchés nationaux et internationaux.

Dans ces conditions, il est difficile de caractériser par un seul terme le modèle capitaliste que présente la filière laitière, et plus largement l'économie vietnamienne : : It's not a case of "orthodox capitalist economy" or "standard market economy" based on the western model; It's not a case of "State capitalism" or "informally dominated market economies", but a kind of capitalism system, strictly controlled by the State and with limited competition operating in the frame of a strong State-Private cooperation, with a complex combination of official law and informal social rules. Can we talk about a "network-based capitalism"?

Conclusion

This paper has argued that the Vietnamese dairy sector has undergone deep institutional changes that have resulted in both complementarity and competition between peasant production and private firms. One of the more significant findings of this study is that the emergence of capitalism in the dairy sector is not only driven by new technologies, economies of scales and market competition. It also appears to be highly influenced by policy decisions on property rights and power relationships in which local social networks and financial capital are strongly interrelated.

Balancing the respective roles of farmers and private firms in the emerging market economy requires precautionary policy decisions. The future of family dairy farming relies in particular on the governance of land property rights as well as on farmers' capacity to engage in formalized transactions with processing industries. At national level, public policies related to the future outlook of agrarian capitalism in Vietnam are still under debate. Will national and local policy deciders continue to support the new corporate control in favor of dominant private firms in a pragmatic perspective? Or, will they anticipate the risks related to the disempowerment of smallholder farmers, and support alternative development trajectories? Further research is needed to guide those crucial choices, in particular in social sciences. Conceptual frameworks such as the one proposed by Fligstein appear to be

particularly appropriate Such studies would need to focus in particular on the importance of local social movements and the role of farmers' organizations in building this post-State capitalism.

This form of capitalism inherited from the 1988 agrarian reform appears to have benefitted to rural populations relatively fairly. But until when?

References

Bienaymé A., 2002 : « Les marchés entre cultures locales et mondialisation : commentaire de l'ouvrage de N. Fligstein : *The Architecture of Markets. An Economic Sociology of Twenty-First Century Capitalist Societies* », in *Sociétal*, N° 38, 4e trimestre 2002, pp. 122-125

Borel, 1963: *Souvenir d'un vieux colonialiste*, Imprimerie Supérieure Rodez

Culas C. et Pannier E. 2014: « Etude des rapports sociaux et des échanges entre les différents acteurs impliqués dans la filière lait à Bavi » Rapport de terrain ; Enquête anthropologique dans le bassin laitier de Bavi (Octobre-Novembre 2013), Document de travail REVALTER n°3, Octobre 2014, 60p.

Dao The Tuan, 2002: « Vietnam : Réformes agraires successives et succès de l'agriculture familiale. », Communications écrites et orales à l'atelier Agriculture paysanne et réformes agraires du Forum Social Mondial, IRAM - APM - CONTAG, Porto Alegre, janvier 2001, http://www.agter.org/bdf/fr/corpus_chemin/fiche-chemin-5.html

De Terssac G., An Quoc Truong, M. Catlla (Dir), 2014 : *Viêt-Nam en transition*, ENS Éditions, Coll. De l'Orient à l'Occident, Paris, 2014, 295 p.

Diaz Pedregal V. and Nguyen Ngoc Luan, 2010: "Is Fresh Milk Powdered Milk? The Controversy Over Packaged Milk in Vietnam", in Lindgreen et al (Ed) : *The Crisis of Food Brands : Sustaining Safe, Innovative and Competitive Food Supply*, pp. 65-85

Duteurtre G., Pham Duy Khanh, J.D. Cesaro, 2015 : « Bassin laitier de Ba Vì : Un territoire d'élevage façonné par les politiques publiques, entre logiques industrielles et soutien à la paysannerie », in Napoleone, Corniaux, Leclerc (Ed.), 2015 : *Voies lactées : Dynamique des bassins laitiers entre globalisation et territorialisation*, Cardère Editeur, Paris, pp.67-87

Duteurtre et al., 2016 : Rapport de mission à Bavi décembre 2016

Fligstein N., 1996 : "Markets as Politics: A Political-Cultural Approach to Market Institutions", in *American Sociological Review*, Vol. 61, No. 4 (Aug., 1996), pp. 656-673

Fligstein N., 2001: *The Architecture of Markets: An Economic Sociology of Twenty-First-Century Capitalist Societies*, Paperback, 288 pp

London, J.D., 2018: "Welfare and Inequality in Market Leninism: China and Vietnam", in: London, 2018 : *Welfare and Inequality in Marketizing East Asia*, Palgrave Macmillan UK, London, 2018, pp. 325-372.

Nguyen Mai Huong, G. Duteurtre, P. Moustier, 2017: "What shapes the governance of the dairy value chain in Vietnam? Insights from Ba-Vi milkshed (Hanoi)" *World Food Policy*, Vol. 3, No. 2 / Vol. 4, No. 1, pp. 57-81, doi: 10.18278/wfp.3.2.4.1.4

Vinamilk, 2018 : "Annual Report 2017", available on <https://www.vinamilk.com.vn>

VIR, 2015 : "Vinamilk increases purchases of raw fresh milk", *Vietnam Investment Review*, 23/1/2015, <http://www.vir.com.vn/vinamilk-increases-purchases-of-raw-fresh-milk.html>

-----, 2017 : "Foreign investor spends \$400 million acquiring Vinamilk shares", *Vietnam Investment Review*, 11/11/2017, <http://www.vir.com.vn/foreign-investor-spends-400-million-acquiring-vinamilk-shares-53721.html>

----, 2018 : " JC&C joins the race for Vinamilk", *Vietnam Investment Review*, 10/05/2018, <http://www.vir.com.vn/jcc-joins-the-race-for-vinamilk-59041.html>

Wallerstein I., 2012 : "The Return of the Peasant : Possible ? Desirable?", in Dirlik A., Prazniak R., Woodside A. (Ed.), 2012: *Global Capitalism and the Future of Agrarian Society*, Paradigm Publishers, 2012 - 323 pages

Wallerstein I., M. Mann, R. Collins, G. Derluguian, C. Calhoun, *Le capitalisme a-t-il un avenir ?*, Paris, La Découverte, coll. « L'horizon des possibles », 2014, 200 p., traduit de l'anglais par Marc Saint-Upéry, ISBN : 9782707182586.

Figures

Figure 1 : Conceptual framework

Figure 2 : A Red Booklet (land use right certificate)

Figure 3 : Sharecropping contract between a farmer and the research center in Ba Vi

Figure 4 : Graph of the Ba Vi milk chain